



The Letter "M" and the Oral History Project

By IRENE ALVAREZ AND AMALIA A.M. REYES
PYT Language Development Department

Lios em chaniavu, ketchem allea Kompaalem, Koomalem, anhelitom yoemia si'ime yeu tahtia. Haivu Mayo meecha. Tata mecha itou weye.

Greetings Compadres, Comadres, young people out there! It is already the month of May. The summer will be upon us once again.

This month we are featuring the letter "M." We have many words that begin with this letter, so this month we are offering twenty words instead of our usual fifteen words. I would like to thank Language Instruction Assistant Irene Alvarez for her choice of words. Irene is a Hiaki language student, and as you can see, she did well in selecting our words for the month. Our *move'im* are off to her this month. For those of you have been following our words each month, see if you can guess what "move'im" means.

<u>Maachi</u>	Light	Uu kanteela tauvia mekka <u>maachi</u> . <i>The candlelight can be seen far away.</i>
<u>Maachil</u>	Scorpion	Uu <u>maachil</u> si bwe'u. <i>The scorpion is very big.</i>
<u>Maala</u>	Mother/mom	In <u>maala</u> si tutuli. <i>My mother is very pretty.</i>
<u>Maaso</u>	Deer	Uu <u>maaso</u> si uttea vuitek. <i>The deer ran very fast.</i>
<u>Macham</u>	Thigh	Aapo totoi <u>macham</u> si kiam bwa'e. <i>He/She is eating delicious chicken thighs.</i>
<u>Mahai</u>	Afraid	Inepo tukaata <u>mahai</u> . <i>I am afraid of the night.</i>
<u>Mahmahtame</u>	Teacher	Uu yee <u>mahmahtame</u> si tuu hiapsek. <i>The teacher is very nice.</i>
<u>Mahta</u>	Teach	Uu yoem yo'owe ume uusim waka Hiak lutu'uriata <u>mahta</u> . <i>The elder man is teaching our children the Hiaki culture.</i>
<u>Mala Mecha</u>	Mother Moon	Uu <u>mala mecha</u> si tohsaalasi maachi. <i>Mother Moon looks very white.</i>
<u>Mamam</u>	Hands	Em <u>mamam</u> am ya'ari. <i>His/Hers hand is aching.</i>
<u>Mamni</u>	Five	Monti <u>mamni</u> wasuktivae. <i>Monti is going to be five years old.</i>
<u>Mekka</u>	Far	Peo si <u>mekka</u> hoome. <i>Pete is far from home.</i>

<u>Miika</u>	Give, make a gift of	Uu ili uusi taho'ota yee <u>miikak</u> . <i>The little child gave us some clothes.</i>
<u>Miisi</u>	Cat	Uu <u>miisi</u> si awi. <i>The cat is very fat.</i>
<u>Mochik</u>	Turtle	Uu <u>mochik</u> si lauti weye. <i>The turtle is walking very slowly.</i>
<u>Muteka</u>	Pillow	Uu <u>muteka</u> si bwalko. <i>The pillow is very soft.</i>
<u>Muumu</u>	Bee	Uu <u>muumu</u> ko'okosi nee huuhak. <i>The bee sting hurt me painfully.</i>
<u>Muukia</u>	Ghost	Uu <u>muukia</u> in kاريو hoohoitu. <i>The ghost is making a sound in my house.</i>
<u>Muu'u</u>	Owl	Uu <u>muu'u</u> hu'upat katek. <i>The owl is on the mesquite tree.</i>
<u>Muunim</u>	Beans	Inepo si <u>muunim</u> bwa'apea. <i>I really feel like eating beans.</i>
<u>Mumuhe</u>	Shoot	Katem masom <u>mumuhe</u> . <i>Do not shoot at the deer.</i>

We would also like to thank the following elders who participated in a very important project which our PYEdge students conducted. These students worked on the "Oral History Project" and filmed the elders as they voiced their opinions on various topics. The intent of this project was three-fold. One objective was to train our young students how to operate camera and video equipment. The other objective was to preserve the truths of our elders, who are a treasure trove of valuable information. Many of our elders spoke in our native language, so our third objective was to give our advanced language students an opportunity to test their new language skills. They conducted the interviews in Hiaki. We are very proud of our language students, who stated that they enjoyed the one-on-one interviews with the elders. They learned much from these interviews.

Join us in commending not only the elders, but our advanced language students, as well as the PYEdge students:

ELDERS: Mrs. Fern Bule, Mrs. Maria Carmelo, Mrs. Lupe Montijo, Mrs. Jenny Murrieta, Mrs. Dolores Flores, Mr. Benito Flores, Mr. Ignacio Armenta, Mr. Jose. M. Flores, Mr. Guillermo Gutierrez, Mr. Amado Matus, Mrs. Francisca Valenzuela, Mrs. Maria Lucero, Mrs. Soledad M. Cordova, Mrs. Ramona Molina Manuel, Mr. Marcello Flores.

LANGUAGE STUDENTS: Alicia Buenamea, Angie Cruz, Pedro Cruz, Feliciano Cruz, Juan Molina, Joe Sanchez, Jose Valencia

PYEDGE INTERVIEWERS: Patsy Buitimea, Celina Buitimea, Vanessa Bracamonte

CAMERA CREW: Jay Alvarez, Jericho Coronado, David Phillips, Bianca Gamez, Jessica Medina, Adam Garcia, Paul Godoy, Celeste Flores, Samuel Romero.

Correction: In the March issue of the Yaqui Times, the article providing words for the Hiaki letter "K" was written by Amalia A.M. Reyes, not Maria Amarillas.



PASCUA YAQUI TRIBAL DENTAL CENTER ANNOUNCEMENT

With the onset of summer and children getting out of school, the PYT Dental Clinic will be making the month of June "KIDS MONTH." Please take this opportunity to bring your child to see us. You may contact our front desk for an appointment by calling 520-879-6141.

